

## OREGON ADULT LEARNER OUTREACH TOOLKIT: MESSAGING FRAMEWORK, Vietnamese messages with English instructions, January, 2021

---

### Background: TIE Partnership Grant

This outreach toolkit was created as part of a Talent, Innovation, and Equity (TIE) partnership grant awarded to The State of Oregon's Higher Education Coordinating Commission (HECC) by Lumina Foundation in 2018 to help eliminate disparities in postsecondary success rates between Oregon's overall student population and historically underrepresented students of color. The toolkit was created by Pyramid Communications, a contractor procured by the HECC in 2020, in consultation with HECC staff.

The grant supports a suite of state leadership activities aimed to improve postsecondary success in Oregon for African-American, Hispanic/Latinx, Native American/Alaska Native, and Native Hawaiian/Pacific Islander learners, with a particular focus on adult learners from communities of color.

### About This Toolkit

The goal of this toolkit is to help institutions improve outreach to adult learners from underrepresented communities of color by providing them with messaging and recommendations around decreasing barriers to enrollment and completion, changing narratives that discourage adult learners from applying, and improving strategies for retention.

The messaging below speaks to the strengths of potential students and what they have to gain and offer, while also addressing some of the barriers mentioned by adult learners from communities of color in a report commissioned by the HECC, "[Exploring Experiences of Postsecondary Education for Adult Learners from Communities of Color in Oregon](#)".

While messaging alone cannot remove systemic barriers, these messages aim to address some of the concerns expressed, help normalize non-linear pathways, and promote equitable outcomes. Institutions are encouraged to choose the messages that best suit their needs and audiences, and customize them to speak to their own offerings for adult learners from communities of color.

### Overarching messaging

*The below messages aim to address the overarching concerns expressed by adult learners from communities from color. Together, these six messages create a narrative. Use them together or on their own. Customize them to your institution and add your own call to action (contact your advisor, visit our website, apply today, etc.).*

- **Sẵn có một trường đại học hoặc chương trình đào tạo cho bạn.** Dù bạn đang ở đâu trong cuộc sống, vẫn có một chương trình có thể giúp đáp ứng nhu cầu của bạn. Đây có thể là bất cứ thứ gì từ giấy chứng nhận nghề nghiệp đến chương trình học bằng tiến sĩ hai năm hoặc bốn năm.

- **Bằng cấp hoặc giấy chứng nhận có thể thúc đẩy sự nghiệp và thu nhập của bạn.** Chương trình đào tạo hoặc đại học phù hợp có thể giúp bạn nhận được công việc trả lương cao, tiến bộ trong lĩnh vực làm việc hiện tại hoặc bắt đầu một ngành nghề mới.
- **Trường đại học và đào tạo có thể phù hợp với cuộc sống và lịch trình của bạn.** Nhiều trường đại học và trường cao đẳng cộng đồng Oregon cung cấp các khóa học trực tuyến, có địa điểm trên khắp tiểu bang và cung cấp các chương trình bán thời gian hoặc toàn thời gian để đáp ứng nhu cầu của bạn.
- **Hỗ trợ tài chính có thể giúp cho hoạt động giáo dục của bạn có giá phải chăng.** Học bổng và trợ cấp sẵn có để giúp bạn chi trả học phí, sách và các chi phí khác.
- **Bạn có thể tham gia khóa đào tạo và đại học—cho dù bạn đang khởi động lại hay chỉ mới bắt đầu.** Không bao giờ là quá muộn để có được bằng cấp hoặc giấy chứng nhận, hoặc hoàn thành chương trình đào tạo! Có thể bạn đã bắt đầu, nhưng chưa kết thúc. Có thể bạn đã cân nhắc việc nộp đơn, nhưng bạn nghĩ rằng việc đó không dành cho bạn. Dù bạn đã đi con đường nào, bạn cũng có những lựa chọn.
- **Không có cách nào để trở thành sinh viên đại học. Tìm một con đường phù hợp với bạn.** Nhân viên đại học có thể giúp bạn chọn chương trình tốt nhất cho bạn, tìm kiếm các lựa chọn hỗ trợ tài chính, tìm hiểu các tín chỉ trước đây có thể chuyển và hoàn thành bằng cấp hoặc chứng chỉ của bạn như thế nào.

## COVID-19 Add-Ons

*These messages are meant to address the new reality that COVID-19 has created for us all. They can be customized and added to the overarching messaging as appropriate.*

- **Các trường đại học sẵn sàng đáp ứng nhu cầu của bạn trong đại dịch COVID-19 và hơn thế nữa.** Chúng tôi cung cấp nhiều chương trình và cơ hội đa dạng, cho dù bạn muốn đạt được bằng cấp hoặc phát triển kỹ năng để chuyển hướng trong sự nghiệp của mình.
- **Các lớp học trực tuyến và từ xa có thể giúp dễ tiếp cận đại học hơn.** Khi chúng tôi làm việc để thích nghi với điều kiện bình thường mới của chúng tôi, các trường cao đẳng và các chương trình đào tạo đang trực tuyến. Điều này có nghĩa là với việc truy cập vào máy tính và kết nối internet bạn có thể hoàn thành việc giáo dục hoặc đào tạo của mình.
- **Vẫn có dịch vụ hỗ trợ tài chính trong và sau đại dịch này.** COVID-19 đã tạo ra nhiều sai số trong thế giới của chúng ta. Tuy nhiên, bạn vẫn có thể tìm học bổng, trợ cấp và hỗ trợ tài chính khác để hoàn thành chương trình đại học, chứng chỉ hoặc đào tạo, dù trực tiếp hay từ xa.

## Cross-Audience Messaging

*These messages speak across audiences and aim to speak to a sense of belonging. Choose the message that works best for you, customize it to your institution, and add your own call to action.*

- **Không có cách nào để trở thành sinh viên đại học. Đó là lý do tại sao chúng ta cố gắng tạo ra một văn hóa hòa nhập trong đó mọi người cảm thấy mình là thành viên và có thể thành công trong trường đại học.**
- **Bạn có thể thành công trong trường đại học. Bạn có tài năng chia sẻ và có chương trình đào tạo hoặc đại học có thể giúp bạn tận dụng tối đa các tài năng đó.**

- Sẵn có một trường đại học hoặc chương trình đào tạo cho bạn. Với bằng cấp hoặc giấy chứng nhận, bạn có thể có được công việc tốt hơn và kiếm được nhiều tiền hơn.
- Bạn có thể thành công trong trường đại học. Chúng tôi sẽ giúp bạn thành công. Với học bổng, gia sư, tư vấn và các dịch vụ sinh viên khác như chăm sóc sức khỏe, bạn có thể nhận được sự hỗ trợ cần thiết để có được bằng cấp hoặc chứng chỉ.
- Bạn sẽ truyền cảm hứng cho con cái, gia đình và cộng đồng của bạn khi bạn theo đuổi bằng cấp hoặc giấy chứng nhận. Với trường đại học hoặc chương trình đào tạo, bạn có thể làm nhiều việc hơn và dành cho họ nhiều hơn, cũng như cho bạn.

## Messaging by Audience

*These messages speak directly to concerns of specific audiences. Choose the message that works best for you, customize it to your institution, and add your own call to action.*

### Đối với cha mẹ và người giám hộ:

- Có, bạn có thể là cha mẹ hoặc người giám hộ và là sinh viên. Các trường cao đẳng cộng đồng và trường đại học công cộng của Oregon cung cấp các khóa học và chương trình đào tạo trực tuyến hoặc từ xa, có các địa điểm trong toàn tiểu bang và cung cấp các tùy chọn bán thời gian và toàn thời gian để giúp bạn có được bằng cấp hoặc chứng danh của mình.
- Bạn biết việc học tập của con cái bạn là quan trọng. Việc học tập của bạn cũng vậy. Bạn có thể dẫn đường bằng cách lấy bằng đại học hoặc chứng chỉ. Các khóa học trực tuyến trong trường đại học trên toàn tiểu bang giúp bạn có thể kiếm được thông tin đăng nhập.
- Bạn sẽ truyền cảm hứng cho con cái, gia đình và cộng đồng của bạn khi bạn theo đuổi bằng cấp hoặc giấy chứng nhận. Với trường đại học hoặc đào tạo, bạn có thể mở ra cơ hội nghề nghiệp để thúc đẩy bạn tiến lên phía trước.

### Dành cho sinh viên đã đăng ký và rời đi

*Những thông điệp này sẽ là tốt nhất nếu được điều chỉnh và tùy chỉnh dựa trên các chương trình và dịch vụ của tổ chức.*

- Có tín chỉ đại học nhưng chưa được cấp bằng? Chưa bao giờ là quá muộn để kết thúc. Tìm hiểu cách chuyển các tín chỉ của bạn sang trường đại học cộng đồng hoặc trường đại học công cộng Oregon.
- Chưa bao giờ là quá muộn để hoàn thành đại học! Nếu trước đây bạn đã tham gia các khóa học đại học, hãy tìm hiểu cách làm như thế nào để tín chỉ của bạn có thể chuyển đến trường đại học cộng đồng hoặc trường đại học công cộng Oregon.
- Bạn đang tìm cách chuyển tín chỉ? Tận dụng tối đa các tín chỉ của trường đại học! Tìm hiểu cách tín chỉ của bạn có thể được chuyển đến một trường đại học công lập Oregon và hoàn thành bằng cấp hoặc chứng chỉ của bạn.
- Bạn vẫn có thể hoàn thành chương trình học của mình. Nếu bạn từng hoàn thành tín chỉ trước đây, bạn có thể sử dụng chúng để hoàn thiện một bằng đại học hoặc chứng chỉ giúp bạn có một công việc được trả lương cao hơn.
- Cân nhắc việc đi học lại? Nhân viên trường đại học có thể giúp bạn định hướng cách chuyển tín chỉ, các khóa học cần tham gia và cách tiếp cận hỗ trợ tài chính để hỗ trợ việc học tập của bạn.

### Dành cho những người chưa bao giờ đỗ đại học:

- Có vô vàn lựa chọn đào tạo và giáo dục, từ học nghề đến chứng chỉ nghề nghiệp đến bằng đại học hai hay bốn năm cho đến tiến sĩ. Tìm chương trình phù hợp để giúp bạn có được sự nghiệp mà bạn muốn.
- Có trường đại học hoặc chương trình đào tạo dành cho bạn. Chuẩn bị cho sự nghiệp mà bạn mong muốn, với các lựa chọn từ học nghề đến chứng chỉ nghề nghiệp đến bằng đại học hai hay bốn năm cho đến tiến sĩ.
- Bằng cấp của bạn có thể gần hơn bạn nghĩ. Với sự hỗ trợ tài chính, lịch trình linh hoạt và một loạt các lựa chọn chứng chỉ và bằng cấp, bạn có thể đang trên đường đến với sự nghiệp bạn muốn.
- Bạn có thể nhận tín chỉ đại học cho những gì bạn đã học. Bằng cách tích lũy tín chỉ cho việc học tập trước đây, chứng chỉ hoặc bằng cấp của bạn gần hơn bao giờ hết.
- Các khóa học đại học sẽ thách thức bạn! Nộp đơn vào đại học thì không nên. Chúng tôi giúp bạn dễ dàng bắt đầu và hỗ trợ bạn trong suốt hành trình đại học để bạn có thể hoàn thành chương trình học và nhận được chứng chỉ hoặc bằng cấp của mình.

### Học sinh chưa được lập hồ sơ:

- Có các lựa chọn hỗ trợ tài chính cho học sinh không có hồ sơ và DACA. Ở Oregon, bạn có thể được xem xét cho các chương trình hỗ trợ tài chính của tiểu bang. Khám phá các lựa chọn của bạn, bao gồm nộp đơn hỗ trợ sinh viên (ORSAA) của Oregon.

### Messaging by topic

*These messages dive deeper into some of the major barriers and concerns expressed by adult learners from communities of color. Each topic has a few different options so you can pick the message that works best for you, customize it to your institution, and add your own call to action.*

### Mối quan hệ công việc/trường học:

- Bạn đang mong muốn thăng tiến trong nghề nghiệp của mình trong khi làm việc? Chương trình đào tạo, chứng nhận hoặc đại học phù hợp có thể giúp bạn đạt được vị trí mong muốn. Các tùy chọn linh hoạt có nghĩa là bạn có thể học trực tuyến hoặc đi học bán thời gian để có thể tiếp tục làm việc.
- Việc đào tạo hoặc giáo dục phù hợp có thể giúp bạn nhận được công việc trả lương tốt hơn—dù đó là bằng cấp đại học hay chương trình chứng nhận 10 tuần.
- Bạn muốn thăng tiến nhanh hơn trong công việc của mình? Chứng chỉ hoặc chương trình bằng cấp phù hợp có thể giúp bạn. Các lựa chọn linh hoạt có nghĩa là bạn có thể học trực tuyến hoặc đi học bán thời gian để có thể tiếp tục làm việc.
- Việc kiếm được bằng cấp hoặc giấy chứng nhận đại học có thể dẫn đến việc trả lương cao hơn, giảm nguy cơ thất nghiệp và giúp bạn có khả năng di chuyển kinh tế cao hơn. Bằng cấp hoặc chứng chỉ có thể giúp bạn có được một nghề nghiệp được trả lương cao và giúp bạn, gia đình và cộng đồng thành công.

### Quan ngại về tài chính:

- Lo lắng về khả năng chi trả cho học đại học? Bạn có các lựa chọn để có thể chi trả được. Học bổng và trợ cấp có thể giúp bạn chi trả cho việc học tập hoặc đào tạo của mình để bạn có được một công việc trả lương tốt hơn.
- Có hỗ trợ tài chính để giúp bạn học xong bằng cấp hoặc chứng nhận đại học. Tìm hiểu những lựa chọn nào sẵn có để giúp bạn đủ khả năng chi trả cho việc học.

- Trước khi đưa ra quyết định cuối cùng về trường đại học hoặc chương trình đào tạo, hãy dành thời gian tìm hiểu tổng chi phí tham gia chương trình. Xem qua các lựa chọn hỗ trợ tài chính của Oregon và lập kế hoạch giải quyết tổng chi phí chương trình và đạt được mục tiêu giáo dục của bạn.
- **Hãy tận dụng nhiều hình thức hỗ trợ tài chính hiện có! Bạn có các lựa chọn để giúp bạn đủ khả năng chi trả cho đại học.**
  - Mỗi năm, Tiểu bang Oregon trao hơn 100 triệu đô la tiền trợ cấp cho sinh viên và quản lý hơn 600 học bổng tư nhân. Tìm và nộp đơn xin trợ cấp tiểu bang và học bổng mà bạn đủ điều kiện tham gia tại [OregonStudentAid.gov](http://OregonStudentAid.gov).
  - Đừng bỏ lỡ viện trợ của tiểu bang và liên bang. Hoàn tất đơn xin hỗ trợ miễn phí sinh viên liên bang (FAFSA) hoặc Đơn đăng ký hỗ trợ sinh viên của Oregon (ORSAA).
  - Nói chuyện với văn phòng hỗ trợ tài chính tại trường học hoặc chương trình mà bạn quan tâm.

#### **Nghĩa vụ gia đình:**

- Bạn làm việc chăm chỉ để hỗ trợ gia đình mình. Với bằng cấp hoặc chứng chỉ, bạn có thể nhận được một công việc trả lương tốt hơn và tìm một con đường phía trước cho gia đình bạn.
- Các khóa học trực tuyến hoặc từ xa, các địa điểm gần bạn và các chương trình bán thời gian có nghĩa là bạn có thể kiếm bằng cấp hoặc chứng chỉ giúp bạn nhận được công việc trả lương tốt hơn, trong khi vẫn có thời gian chăm sóc gia đình của bạn.

#### **Khả năng tiếp cận/linh hoạt:**

- Oregon có hàng trăm cơ hội cho giáo dục đại học của bạn. Cho dù bạn đang tìm cách cải thiện thông qua đào tạo nghề nghiệp, hãy kiếm giấy chứng nhận, hoàn thành bằng cử nhân hoặc theo đuổi nghiên cứu tốt nghiệp và chuyên nghiệp, nhiều chương trình đang chờ bạn.
- Hàng ngàn sinh viên chuyển đến và giữa các trường đại học Oregon và đại học mỗi năm. Tìm hiểu cách chuyển các khóa học của bạn để tận dụng tối đa các khoản tín dụng của bạn và tránh dành thời gian và tiền bạc cho các khóa học sẽ không chuyển tiền.
- Học bốn năm không phải là lựa chọn duy nhất của bạn cho giáo dục đại học. Có vô vàn lựa chọn giáo dục và đào tạo, từ học nghề đến chứng chỉ nghề nghiệp đến các bằng cấp học hai hay bốn năm cho đến tiến sĩ.
- Con đường học vấn của mỗi người trông khác nhau. Hãy trao đổi với chúng tôi về những khóa học cần thực hiện, cách nhận trợ giúp tài chính và bất kỳ câu hỏi nào khác mà bạn có thể có. Chúng tôi ở đây để giúp bạn đạt được ước mơ giáo dục của mình.

#### **Fill-in-the-blank institutional messaging by subject**

*These messages aim to address concerns that are particular to the individual institution and cannot be adequately addressed by general or universal messaging. They provide an outline for how to speak to these concerns, and are meant to be adapted and customized based on the institution's programs and offerings.*

#### **Quan ngại về tài chính:**

- Đại học giá rẻ nằm trong tầm tay của bạn. Chúng tôi cung cấp hỗ trợ tài chính cho học phí, sách vở và các chi phí khác. Để tìm hiểu về các chương trình hỗ trợ tài chính của chúng tôi, hãy truy cập [X](#)/liên hệ [Y](#).
- Chúng tôi có thể giúp bạn có đủ khả năng giáo dục hoặc đào tạo. Chúng tôi cung cấp các chương trình hỗ trợ tài chính có thể giúp bạn chi trả học phí, sách và các chi phí khác. Để tìm hiểu về các chương trình hỗ trợ tài chính của chúng tôi, hãy truy cập [X](#)/liên hệ [Y](#).

- Hơn **XX phần trăm** sinh viên của chúng tôi nhận được một số hình thức hỗ trợ tài chính. Để tìm hiểu về các chương trình hỗ trợ tài chính của chúng tôi, hãy truy cập **X/liên hệ Y**.

#### Cố vấn/tư vấn:

- Việc nộp đơn vào đại học hoặc chương trình đào tạo có thể khiến bạn cảm thấy sợ hãi. Nhưng, ở đây có hỗ trợ. Chúng tôi có thể hướng dẫn bạn chuyển tín chỉ, đăng ký hỗ trợ tài chính và quyết định chương trình nào sẽ giúp bạn trong sự nghiệp của mình. Nói chuyện với/liên hệ với **X** ngay hôm nay.
- Chúng tôi ở đây để hướng dẫn bạn trong suốt hành trình đại học của bạn. Chúng tôi sẽ giúp đảm bảo bạn hoàn thành chương trình và đạt được chứng chỉ hoặc bằng cấp. Nói chuyện với/liên hệ với **X** ngay hôm nay!
- Bạn không chắc chương trình nào phù hợp với mình? Bạn tự hỏi liệu tín chỉ của mình có được chuyển không? Chúng tôi ở đây để giúp đỡ. Liên hệ với **X** hoặc truy cập **Y** để tìm hiểu thêm.
- Cố vấn của bạn ở đây để giúp bạn tận dụng tối đa việc học đại học của bạn. Liên hệ với cố vấn của bạn ngay hôm nay để được hỗ trợ.

#### Khả năng tiếp cận/linh hoạt:

- Làm việc toàn thời gian? Vừa đi học vừa phải chăm con? Có nghĩa vụ gia đình không? Chúng tôi cung cấp các lựa chọn học tập linh hoạt để bạn có thể phù hợp với trình độ học vấn/đào tạo của mình.
- Nếu bạn là người học tiếng Anh hoặc học sinh đa ngôn ngữ, bạn có thể nhận hỗ trợ bằng ngôn ngữ **X**.

#### Nhu cầu của sinh viên:

- Chúng tôi biết rằng sinh viên cũng là cha mẹ hoặc người giám hộ cần có dịch vụ chăm sóc trẻ có giá cả phải chăng và lịch trình khóa học linh hoạt để hoàn thành giáo dục của họ. Đó là lý do tại sao chúng tôi cung cấp **X program**.
- Việc tiếp cận tư vấn, hướng dẫn và hỗ trợ học tập là rất quan trọng để sinh viên thành công. Tất cả học viên tại **X institution** có quyền truy cập **Y services**.
- Việc tiếp cận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe và sức khỏe tâm thần rất quan trọng để học sinh thành công. Tất cả học viên tại **X institution** có quyền truy cập **Y services**.

#### Chương trình dành riêng cho văn hóa:

- Chúng ta biết rằng những người có hoàn cảnh khác nhau có nhu cầu khác nhau khi đi học. Đó là lý do tại sao chúng tôi cung cấp các **A programs** cho sinh viên có **Y background/race/ethnicity**.
- Chúng tôi có một đội ngũ giảng viên và nhân viên đa dạng trong các bộ phận của chúng tôi. **X phần** trăm nhân viên và giảng viên của chúng tôi được xác định là người da đen, bản địa và người da màu.
- Chúng tôi cố gắng tạo ra một nền văn hóa hội nhập trong khuôn viên trường. Chúng tôi làm điều đó thông qua **X**.